

CAPPE CONVERTIBILI

HAUBEN

CONVERTIBLE HOOD

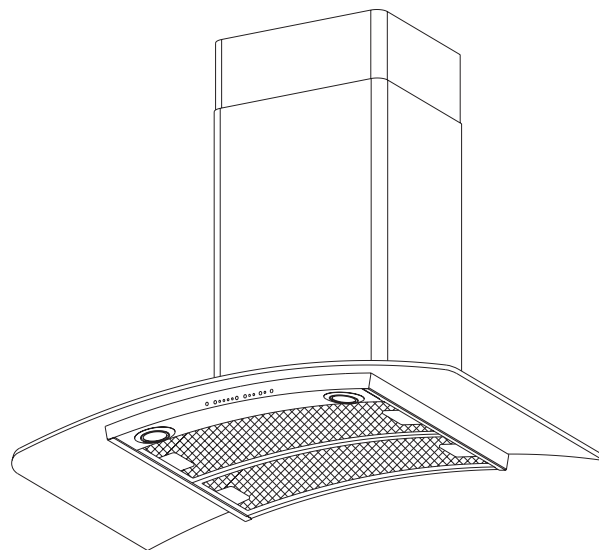
CAMPANA EXTRACTORA DECORATIVA

HOTTES CONVERTIBLES

KAPPEN VOOR TWEEVOLDIG GEBRUIK

Конвертируемые вытяжки

CH PISA



T0169-J127

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

Informationen fuer installation, Gebrauch, Wartung

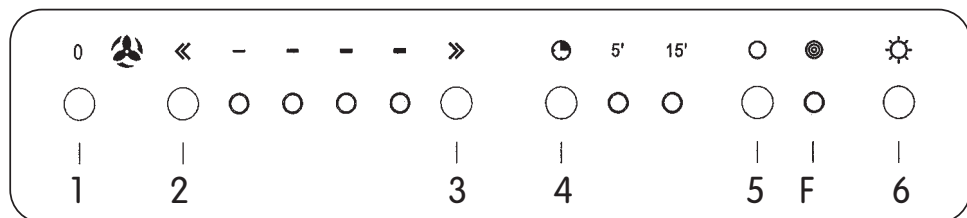
Instructions for installation, use, maintenance

Instrucciones de instalacion, uso y mantenimiento

Instructions pour l'installation, l'emploi, la manutention

Instructies voor installeren, gebruik en onderhoud

Инструкции по установке, пользованию и уходу



RUS

ПРИБОРЫ УПРАВЛЕНИЯ И ФУНКЦИИ

- 1= ОТКЛЮЧЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ
 - 2 = СНИЖЕНИЕ СКОРОСТИ
 - 3 = ПОВЫШЕНИЕ СКОРОСТИ
 - 4 = ТАЙМЕР 5'/15'
 - 5 = УСТАНОВКА НУЛЯ ФИЛЬТРОВ
 - 6 = СВЕТ ON/O2FF (ВКЛЮЧЕН - ВЫКЛЮЧЕН)
 - F = СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПОЧКА ЗАСОРЕНИЯ ФИЛЬТРА
- КНОПКА 4 : При нажатии на данную кнопку включается и выключается таймер. Вытяжной колпак выключается автоматически при заданной скорости.
Сигнальная лампочка горит = таймер включен
Продолжительность 5'/15'
- КНОПКА 5 : После того, как угольные фильтры будут заменены, нажмите на данную кнопку и держите ее нажатой, по меньшей мере, в течение 3 сек. до тех пор, пока не погаснет свет.
- КНОПКА 4+5 : Программирование кода дистанционного управления. Держать

- нажатыми обе кнопки, по меньшей мере, в течение 3 сек. Звуковой сигнал сообщит Вам о распознавании режима программирования. Не отпуская кнопки, нажмите на одну из кнопок дистанционного управления. Звуковой сигнал сообщит Вам о приеме и запоминании кода.
- СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПОЧКА (СИД) F : Загорание данной лампочки говорит о засорении угольного фильтра. Сигнал о засорении угольного фильтра появляется и тогда, когда вытяжной колпак используется во всасывающей функции.
- ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ:
1-я кнопка = ON /1-я скорость/2-я скорости/3-я скорости/4-я скорость/OFF
2-я кнопка = таймер ON/OFF (ВКЛЮЧЕН - ВЫКЛЮЧЕН)
3-я кнопка = свет ON/OFF (ВКЛЮЧЕН - ВЫКЛЮЧЕН)

FIG.2

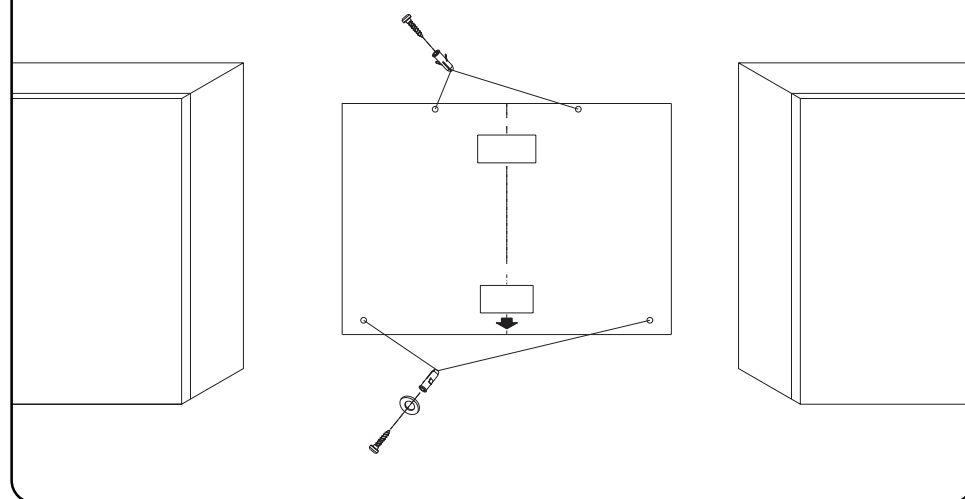


FIG.3

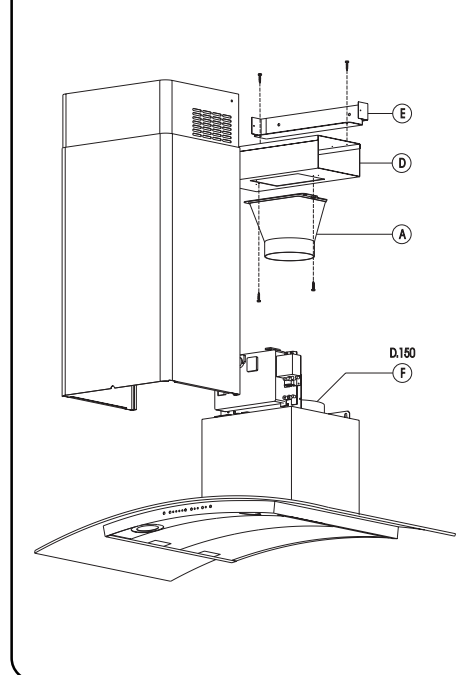
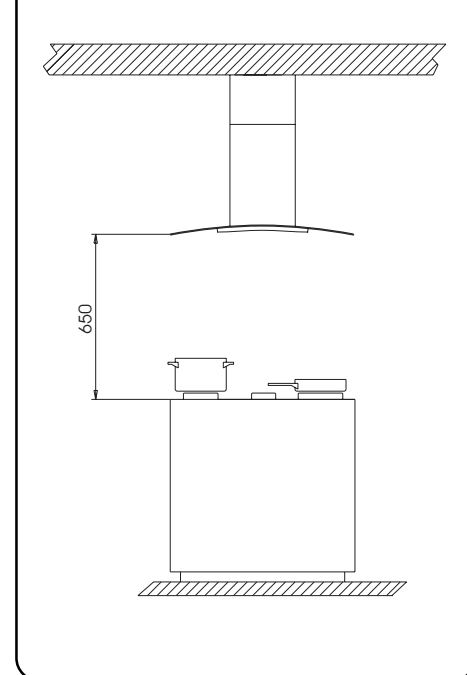
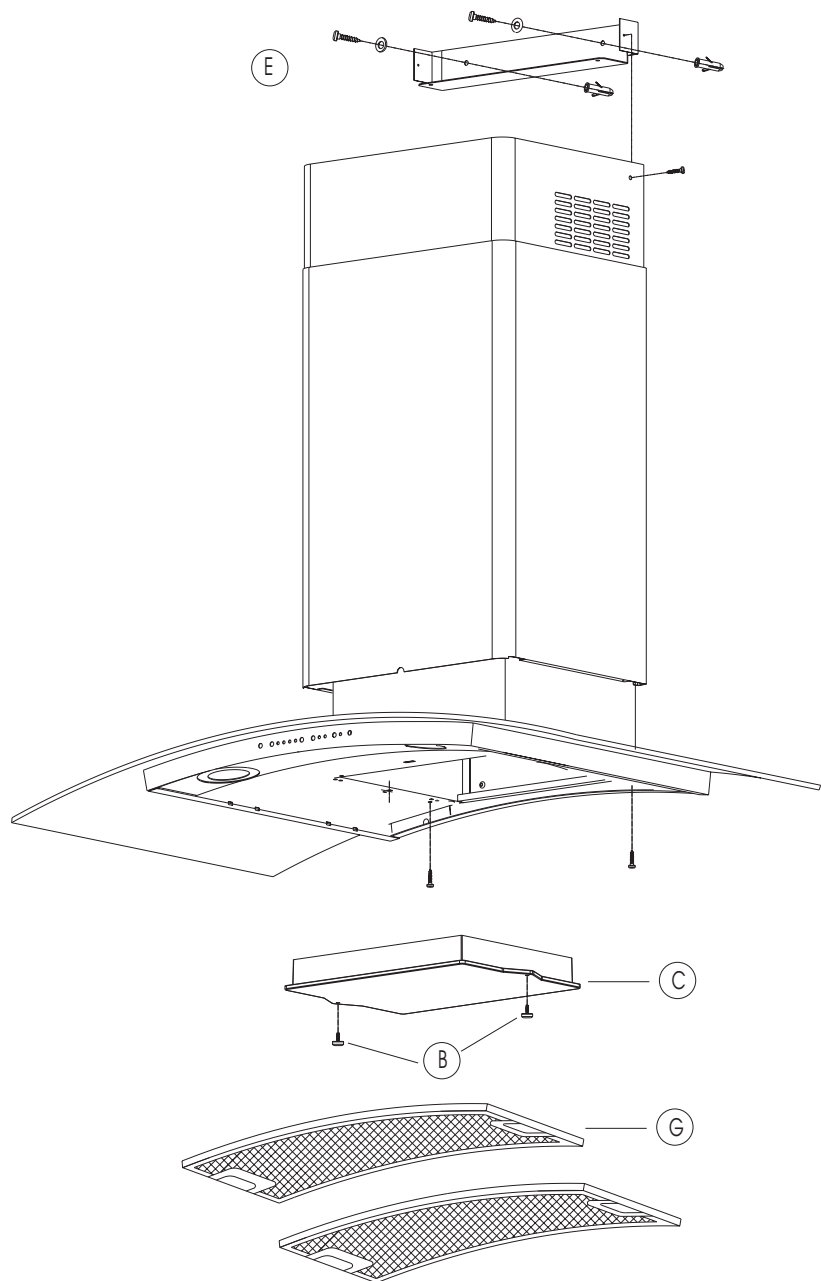


FIG.4

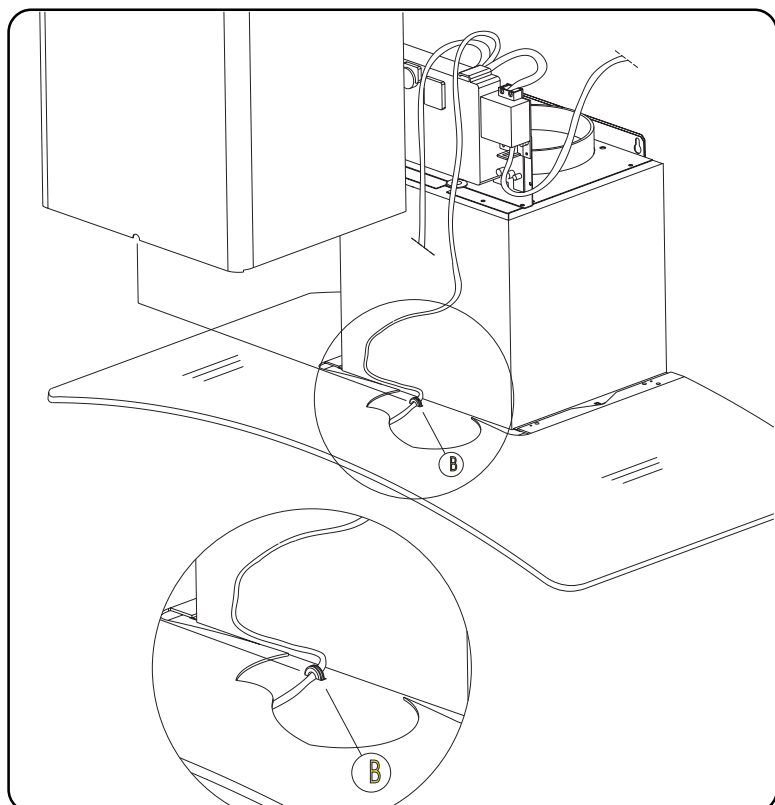


- загрязненный воздух должен выпускаться через дымоход, который используют для отвода продуктов сгорания газа и других видов топлива;
- должна быть соответствующая вентиляция комнаты, когда воздухоочиститель эксплуатируют во время работы приборов, сжигающих газ или другие виды топлива;
- не допускайте возникновения факельного пламени под воздухоочистителем.

FIG.1



- I - POSIZIONARE IL PASSACAVO "B" NELL'APPOSITA SEDE.
- D - BEFESTIGEN SIE DIE KABELKLEMME AN VORGESEHENER STELLE.
- GB - PLACE THE CORE HITCH "B" IN ITS HOUSING.
- E - COLOCAR EL PRENSACABLE "B" EN SU SEDE.
- F - PLACEZ LE PASSE-FIL "B" DANS L'EMPLACEMENT PRÉVU.
- NL - PLAATS DE DRAAIDLEIDER "B" IN ZIJN BEHUIZING
- RUS - ПОМЕСТИТЕ ХОМУТ "В" В СПЕЦИАЛЬНОЕ ГНЕЗДО.



Signal meldet die korrekte Aufnahme und Speicherung des eingegebenen Codes.
 - LED F: Zeigt die Sättigung des Aktivkohlefilters an. Diese wird auch dann angezeigt, wenn die Dunstabzugshaube in der Abluftversion eingesetzt wird.
 - FERNBEDIENUNG:
 1. TASTE = ON /1.Geschw./2.Geschw./3.Geschw./4.Geschw./OFF
 2. TASTE = ON/OFF Timer
 3. TASTE = ON/OFF Beleuchtung

F

COMMANDES ET FONCTIONS

1 = ARRÊT MOTEUR
 2 = DIMINUE LA VITESSE
 3 = AUGMENTE LA VITESSE
 4 = PROGRAMMATEUR 5'/15'
 5 = MISE A ZERO FILTRES
 6 = ON/OFF ECLAIRAGE
 F = VOYANT SATURATION FILTRE
 - BOUTON-POUSSOIR 4: Branche et débranche le programmeur.
 Arrêt automatique sur la vitesse en marche.
 Led allumé = programmeur branché
 Durée 5'/15'
 - BOUTON-POUSSOIR 5: Après avoir remplacé les filtres charbon, appuyez pendant au moins 3 secondes sur la touche jusqu'à ce que la lumière s'éteigne.
 -BOUTON-POUSSOIR 4+5: Programmation code télécommande. Continuez à appuyer sur les deux boutons-poussoirs pendant au moins 3 secondes Un bip indique que le mode programmation a été accepté. Sans lâcher les boutons-poussoirs appuyez sur l'une des touches de la télécommande. Un bip indique la réception et la mise en mémoire du code.
 -LED F: Indique la saturation du filtre charbon. Cette dernière est signalée même quand la hotte est utilisée en version évacuation.
 -TELECOMMANDE:
 1^{ère} touche = ON /1^{ère} Vit/2^{ème} Vit/3^{ème} Vit/4^{ème} Vit/OFF
 2^{ème} touche = ON/OFF programmeur
 3^{ème} touche = ON/OFF éclairage

NL

BEDIENING EN FUNCTIES

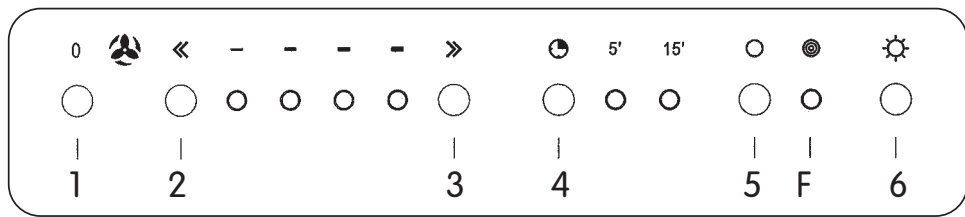
1 = STOP MOTOR
 2 = VERMINDER SNELHEID
 3 = VERMEERDER SNELHEID
 4 = TIMER 5'/15'
 5 = FILTERS OP NUL ZETTEN
 6 = ON/OFF VERLICHTING

F = LAMPJE VERZADIGING FILTER
 - KNOP 4: Zet de timer aan en uit. Automatische uitschakeling van de snelheid die in werking is. LED aan= timer aan. Tijdsduur 5'/15'
 - KNOP 5: na het vervangen van de koolfilter houdt u de knop minstens 3 sec. ingedrukt totdat het lampje uit gaat.
 - KNOP 4+5: programmering code afstandsbediening. Houd de twee knoppen minstens 3 sec. ingedrukt. Een pieptoon betekent dat deodus van de programmering herkent is. Zonder de knoppen los te laten drukt u op een van de knoppen van het bedieningspaneel. Een pieptoon betekent de ontvangst en het memorizeren van de code.
 - LED F: Betekent dat de koolfilter verzadigd is. Dit geldt ook voor de afzuigversie van de kap.
 - BEDIENINGSPANEEL:
 1^o knop= ON/snelheden 1-2-3-4/OFF
 2^o knop= ON/OFF timer
 3^o knop= ON/OFF verlichting

SP

MANDOS Y FUNCIONES

1= PARADA DEL MOTOR
 2 =DISMINUYE LA VELOCIDAD
 3 =AUMENTA LA VELOCIDAD
 4 =TIMER 5'/15'
 5 =AJUSTE DE FILTROS
 6 =ON/OFF LUZ
 F =LUZ INDICADORA DE SATURACIÓN DEL FILTRO
 -BOTÓN 4: Activa y desactiva el timer. Apagado automático de la velocidad que está funcionando. Led encendido = timer activado
 Tiempo de duración 5'/15'
 -BOTÓN 5: Después de haber sustituido los filtros de carbón, pulse la tecla, durante 3 seg. como mínimo, hasta que se apague la luz.
 -BOTÓN 4+5: Programación código telemando. Mantenga pulsados los dos botones durante 3 seg. como mínimo. Una señal acústica indica el reconocimiento del modo de programación. Sin soltar los botones, pulse una de las teclas del telemando. Una señal acústica indica la recepción y memorización del código.
 -LED F: Indica la saturación del filtro de carbón. Se señala también cuando la campana se utiliza en versión aspirante.
 -TELEMANDO:
 1^o botón = ON /1^o Vel/2^o Vel/3^o Vel/4^o Vel/OFF
 2^o botón = ON/OFF timer
 3^o botón = ON/OFF luz



COMANDI E FUNZIONI

- 1 = STOP MOTORE
- 2 = DIMINUISCE LA VELOCITA'
- 3 = AUMENTA LA VELOCITA'
- 4 = TIMER 5'/15'
- 5 = AZZERAMENTO FILTRI
- 6 = ON/OFF LUCE
- F = SPIA SATURAZIONE FILTRO
- PULSANTE 4: Inserisce e disinserisce il timer. Spegnimento automatico sulla velocità in funzione. Led acceso = timer inserito. Tempo durata 5'/15'
- PULSANTE 5: Dopo aver sostituito i filtri carbone, premere per almeno 3 sec. il tasto fino allo spegnimento della luce.
- PULSANTE 4+5: Programmazione codice telecomando. Mantenere premuti i due pulsanti per almeno 3 sec. Un beep segnala il riconoscimento del modo programmazione.
- Senza lasciare i pulsanti premere uno dei tasti del telecomando. Un beep segnala la ricezione e memorizzazione del codice.
- LED F: Indica la saturazione del filtro carbone. E' segnalata anche quando la cappa viene utilizzata in versione aspirante.
- TELECOMANDO:
- 1° pulsante = ON /1°Vel/2°Vel/3°Vel/4°Vel/OFF
- 2° pulsante = ON/OFF timer
- 3° pulsante = ON/OFF luce

GB

CONTROLS AND FUNCTIONS

- 1 = MOTOR STOP
- 2 = DECREASES THE SPEED
- 3 = INCREASES THE SPEED
- 4 = 5'/15' TIMER
- 5 = FILTER RESET
- 6 = ON/OFF LIGHT
- F = SATURATED FILTER LED
- BUTTON 4: Activates and deactivates the timer. Automatically turns off at the selected speed.

LED on = timer activated

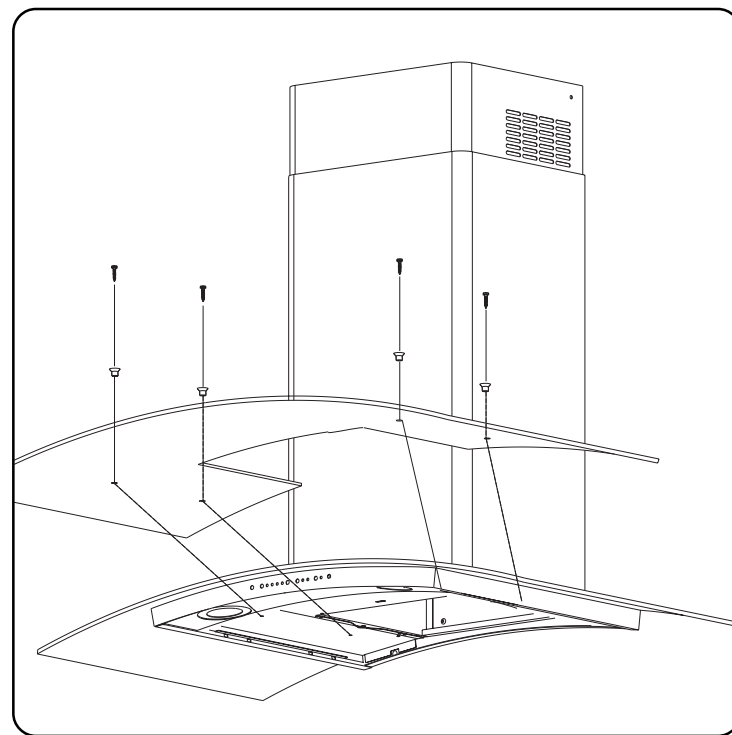
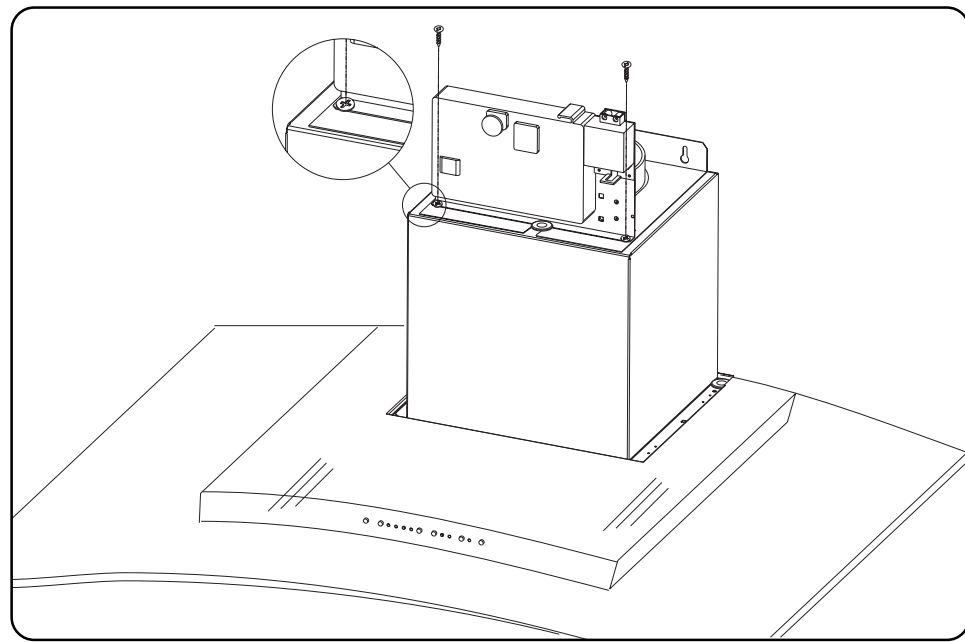
Duration 5'/15'

- BUTTON 5: After having replaced the coal filters, press this button for at least 3 seconds until the light turns off.
- BUTTON 4+5: Remote control code programming. Keep both buttons pressed down for at least 3 seconds. A beep will indicate the programming mode has been accepted.
- Without letting go of the buttons, press one of the remote control buttons. A beep will indicate the code has been accepted and stored.
- LED F: Indicates that the coal filter is saturated. This is also indicated when the hood is used in vented mode.
- REMOTE CONTROL:
- 1st button = ON /1st Speed/2nd Speed/3rd Speed/4th Speed/OFF
- 2nd button = Timer ON/OFF
- 3rd button = Light ON/OFF

D

BEDIENELEMENTE UND FUNKTIONEN

- 1 = STOPPTASTE MOTOR
- 2 = GESCHWINDIGKEITSMINDERUNG
- 3 = GESCHWINDIGKEITSERHÖHUNG
- 4 = TIMER 5'/15'
- 5 = FILTER-NULLSTELLUNG
- 6 = ON/OFF BELEUCHTUNG
- F = FILTERSÄTTIGUNGS-ANZEIGELEUCHE
- TASTE 4: Ein- und Ausschalten des Timers. Automatisches Ausschalten auf der laufenden Geschwindigkeit. Led leuchtet = Timer eingeschaltet. Dauer 5'/15'
- TASTE 5: Nach Austausch des Aktivkohlefilters muss diese Taste für mindestens 3 Sek., d.h. bis zum Ausschalten des Lichtes, gedrückt werden.
- TASTE 4+5: Fernbedienungs-Codeeingabe. Halten Sie die beiden Tasten für mindestens 3 Sek. gedrückt. Ein kurzes akustisches Signal zeigt an, dass die Eingabe anerkannt wurde.
- Die Tasten noch nicht freilassen und gleichzeitig eine der Tasten der Fernbedienung drücken. Ein kurzes akustisches



СТАНОВКА РИС. 4

- Воздухоочиститель должен быть установлен не ниже 65 см над поверхностью электрической плиты и не ниже 65 см над поверхностью газовой плиты или плиты смешанного типа.
- Если в руководстве по монтажу оборудования для газовой варки указано большее расстояние, его необходимо учитывать при монтаже.

Электрическое соединение

Перед выполнением любого вида соединений убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует напряжению, указанному в информационной табличке, расположенной внутри вытяжного колпака. Рекомендуется поручить выполнение электрических соединений специалисту – электрику.

Оборудование, оснащенное вилкой

Вилка должна вставляться только в розетку, отвечающую требованиям действующих норм.

К вставленной в розетку вилке должен быть обеспечен беспрепятственный доступ.

Если Вы хотите подключить вытяжной колпак непосредственно к электрической сети, то сначала удалите вилку и установите двухполюсный выключатель, отвечающий требованиям действующих норм, с расстоянием между разведенными контактами не менее 3 мм.

Оборудование, не оснащенное вилкой

Установите вилку, отвечающую требованиям действующих норм, или двухполюсный выключатель, отвечающий требованиям действующих норм, с расстоянием между разведенными контактами не менее 3 мм.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.

ОБОРУДОВАНИЕ 1-ГО КЛАССА ДОЛЖНО БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕНО К ЗАЗЕМЛЯЮЩЕМУ УСТРОЙСТВУ

Подключение должно быть выполнено следующим образом:

- КОРИЧНЕВЫЙ = L (линия)
- СИНИЙ = N (нейтраль)
- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ = ⊕ (земля)

ОБОРУДОВАНИЕ 2-ГО КЛАССА НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕНО К ЗАЗЕМЛЯЮЩЕМУ

УСТРОЙСТВУ

Оборудование 2-го класса, которое в информационной табличке обозначено двойным квадратом, должно быть подключено следующим образом:

- КОРИЧНЕВЫЙ = L (линия)
- СИНИЙ = N (нейтраль)

ПРИМЕНЕНИЕ

Вытяжной колпак может выполнять две функции: всасывающую с выбросом воздуха наружу и фильтрующую с повторной циркуляцией воздуха.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ (РИС. 2)

- Закрепить схему сверления в центре и просверлить соответствующие отверстия.
- Вставить пробки в стену.
- Подвесить вытяжной колпак на два винта через профилированные петли, расположенные сзади, и закрепить его.
- Закрепить окончательно вытяжной колпак с помощью винтов и шайб.
- Винты и пробки поставляются в комплекте.

ВСАСЫВАЮЩАЯ ФУНКЦИЯ

Чтобы вытяжной колпак мог выполнять данную функцию, необходимо приобрести растяжимую трубу \varnothing 150 мм, которая сначала должна быть закреплена к соединительному кольцу "F" (Рис. 3), а затем к потолку.

ФИЛЬТРУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ

Когда выброс воздуха наружу не может быть обеспечен, применяется фильтр с активированным углем.

После прохождения через данный фильтр очищенный воздух снова попадает в окружающую среду. Для монтажа фильтра необходимо выполнить следующие операции:

- Закрепить фильтрующее соединительное кольцо "D" к скобе "E" (Рис. 3) с помощью поставляемых в комплекте винтов.
- Вставить кольцо "A" на фильтрующее соединительное кольцо "D".
- Вставить растяжимую трубу с кольца "A" в фильтрующее соединительное кольцо "F" и закрепить ее с помощью зажимов.
- Откройте решетку
- Вставьте фильтр "C", используя кнопки "B" рис.1
- Верните решетку на место

dicolare del foro di uscita della cappa per mezzo delle 2 viti a tasselli \varnothing 8 forniti a corredo.

- Far scorrere i camini uno sull'altro con l'accortezza che quello con feritoie scorra all'interno dell'altro.

- Fissare il camino con le feritoie in alto alla staffa "E" tramite le 2 viti fornite a corredo, appoggiare l'altro camino sulla parte superiore della cappa e fissarlo con le 2 viti fornite a corredo.

MANUTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui vengono effettuate le operazioni di manutenzione in modo particolare delle griglie alluminio "G" e del filtro a carbone attivo "C".

Le griglie hanno il compito di trattenere le particelle grasse o solide in sospensione nell'aria. Pertanto sono soggette ad intasarsi in tempi variabili a secondo dell'uso e del tipo di cucina.

Le griglie in alluminio stirato vanno lavate a mano o in lavastoviglie una volta al mese lasciandole asciugare prima del montaggio. In caso di inadempienza delle istruzioni di lavaggio c'è pericolo di incendio.

Filtro carbone

Il filtro al carbone attivo, presente solo nella versione filtrante, ha la funzione di trattenere gli odori e depurare l'aria. La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia delle griglie alluminio. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi.

Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e le altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

SOSTITUZIONE LAMPADE ALOGENE

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica
- Rimuovere estraendo il telaio porta-vetro

del faretto.

- Sostituire le lampade danneggiate utilizzando esclusivamente lampade alogene da 20 W-max.
- Rimontare le ghiera cromate.

ATTENZIONE

L'evacuazione non deve essere convogliata in un camino funzionante per lo scarico dei fumi o di gas combustibili, nè in un condotto utilizzato come canna fumaria per ambienti in cui sono installati fonti con fuochi aperti. Per incanalare i vapori devono essere rispettate le disposizioni delle autorità competenti. In caso di funzionamento della cappa con evacuazione esterna e funzionamento di altre fonti con fuochi necessitanti di canna fumaria, ci si deve accertare che vi sia sufficiente apporto d'aria.

- Non cercate di controllare i filtri con la cappa in azione.
- Non ostruite le uscite di scarico dell'aria.
- Non toccare le lampadine o il copri-lampada dopo il protratto uso dell'apparecchio.
- E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa.
- Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi.
- Controllare costantemente la frittura per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
- Prima di effettuare manutenzioni disinserire la cappa dalla rete elettrica.
- Si declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

